

Навчання у Сполученому Королівстві

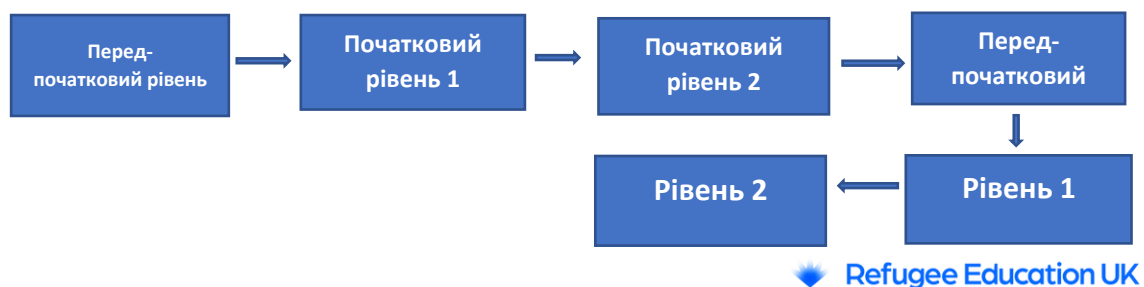
Мені потрібно навчитися говорити, читати та писати англійською. Що я маю робити?

Є різні можливості для вивчення англійської мови, але найкращий спосіб – це проходження курсу навчання ESOL. Курси англійської для носіїв інших мов (ESOL) допоможуть вам розвинути свої знання та навички.

Що таке курси ESOL і для кого вони призначені?

ESOL - це «англійська для носіїв інших мов» (English for Speakers of Other Languages), тобто курси англійської мови для тих, хто хоче покращити свою англійську та не володіє нею як рідною.

Курси доступні можуть задовольнити потреби на будь-якому рівні – від початківця й до того, хто знає англійську більш досконало. На наведеній нижче схемі показано, яким чином відбувається просування по рівнях вивчення англійської мови.



Наприкінці кожного рівня складається іспит, який охоплює мовлення, аудіювання, читання та письмо. У разі його успішного проходження ви можете перейти на наступний рівень.

Курси ESOL не лише допомагають покращити знання англійської мови. Вони дозволяють зрозуміти британську культуру та громадськість. У рамках деяких з цих курсів увага зосереджується на працевлаштуванні та ринку праці у Сполученому Королівстві, і це особливо корисно для тих, хто хоче отримати роботу.

Як організовані курси ESOL?



Існує два типи курсів ESOL

1. Для тих, кому 16-18 років

Ці курси зазвичай пропонуються коледжами, а вони тривають цілий рік з вересня по червень. Навчання займає 18 годин на тиждень. Якщо вам від 16 до 18 років, і ви молода особа, яка шукає притулку без супроводу (UASC), та щойно приїхали до Сполученого Королівства, це курс для вас.

За додатковою інформацією звертайтеся до Вестонського коледжу (Weston College): EMTadmin@weston.ac.uk.

2. Для тих, кому 19 та більше років

Ці курси можуть пропонуватися коледжами або проводитися в громаді. Як правило, курси, які пропонують коледжі, є акредитованими, а це означає, що після проходження кожного рівня навчання ви отримуєте сертифікат. Вони називаються офіційними курсами ESOL. Неформальні курси – це ті, за результатами яких не надається офіційний сертифікат чи кваліфікація на підставі акредитації. У Північному Сомерсеті такі курси зазвичай проводяться в громаді, або громадською групою, або Службою Північного Сомерсета з питань навчання у громаді (North Somerset Community Learning).

Заняття ESOL в коледжах

Якщо ви мешкаєте в Північному Сомерсеті, два найближчі коледжі, де пропонуються курси ESOL, — це Вестонський коледж (Weston College) та Коледж міста Бристоль (City of Bristol College).

Якщо вирішите навчатися у Вестонському коледжі у місті Вестон-сьюпер-Мер (Weston-super-Mare), вам потрібно буде записатися на співбесіду через цей вебсайт: [English and Maths Courses Starting this September | Weston College](#)

Якщо вирішите навчатися в Коледжі міста Бристоль, ви зможете знайти більше інформації на їх вебсайті:

<https://www.cityofbristol.ac.uk/adult-courses/international-english-and-esol-english-for-speakers-of-other-languages/>

Заняття ESOL у громаді

Якщо вирішите відвідувати інші заняття ESOL – ті, що пропонуються у громаді, - для вас будуть доступні кілька варіантів занять, які проводяться наведеними нижче надавачами послуг у Північному Сомерсеті.

Служба Північного Сомерсета з питань навчання у громаді (North Somerset Community Learning). Пропонуються неформальні заняття у невеликих класах, особливо для тих, хто не володіє англійською. Ці курси охоплюють від передпочаткового до початкового рівня 1, і вони проводяться у містах Вестон-сьюпер-Мер (Weston-super-Mare) та Клівдон (Clevedon). Для отримання додаткової інформації та реєстрації на відповідний курс звертайтеся до Іони Гіббонс (Iona Gibbons) **електронною поштою** iona.gibbons@n-somerset.gov.uk та **телефоном/смс** 07767 671633.

Соціальна компанія «Зниження бар'єра» (Lowering the Bar). Пропонуються неформальні курси без акредитації. Разом з тим, кожні 3-4 місяці проводиться оцінювання знань за шкалою Міжнародної системи тестування англійської мови (IELTS), аби забезпечити індивідуальний зворотний зв'язок для тих, хто навчається. Усі заняття проводяться у місті Вестон-сьюпер-Мер (Weston-super-Mare). Для отримання додаткової інформації та реєстрації на відповідний курс звертайтеся **електронною поштою** (info@lowering-the-bar.org.uk) та **телефоном** (07827 061464).

Заняття з низьким порогом доступу в церкві Святого Павла (St. Paul's Church Drop In Class). Щовівторка вранці в залі церкви проводяться заняття з розмовної англійської мови. Є три різні рівні відповідно до потреб тих, хто навчається. Церква Святого Павла знаходиться в місті Вестон-сьюпер-Мер (Weston-super-Mare). Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Деббі дю Мон (Debbie du Mont) **електронною поштою** (debbiedu58@gmail.com).

БО «Інше місце» (The Other Place). Заняття щосередини пропонуються у центрі БО «Інше місце» (The Other Place) на Медоу-стріт (Meadow Street). Заняття проводяться протягом навчального семестру. Для отримання додаткової інформації звертайтеся **електронною поштою** (hello@rens.org.uk).



Якщо я біженець, чи можу я подати заяву на вступ до коледжу чи зарахування для навчання у шостому класі середньої школи?

Так, якщо наданий статус біженця, вам дозволено навчатися в коледжі додаткової освіти або у шостому класі середньої школи.

В частині фінансування такого навчання за наявності статусу біженця ставлення до вас є таким же, як і до громадян Сполученого Королівства.

Чи маю я платити за коледж або навчання у шостому класі середньої школи?



Це залежить від того, який курс ви плануєте вивчати. Більшість курсів початкових рівнів, рівня 1 або рівня 2 є безоплатними незалежно від вашого віку.

За наявності статусу біженця ви маєте право на отримання фінансування та звільнені від

вимоги щодо постійного проживання у країні протягом трьох років.

Однак за деякі курси може стягуватись плата. Вам потрібно уточнити це питання в конкретному коледжі, і якщо це дійсно так, можуть бути наявні різні варіанти щодо здійснення сплати.

Навчання в коледжі

Я обмірковую подання документів до коледжу. Що мені робити?

Для початку ви маєте зайти на вебсайт коледжу. Якщо ви знаєте, що хочете вивчати, спершу перевірте, коли починається та закінчується викладання курсу, кваліфікацію, яка вам потрібна для зарахування на відповідний курс навчання, та чи він підходить для вашого віку.

Навчання на курсах в коледжах зазвичай починається у вересні або січні. Якщо ви плануєте навчатися в коледжі, надішліть заявку якнайшвидше, адже місця на деяких курсах заповнюються швидко. Не забудьте перевірити, чи курс, який вас цікавить, є безоплатним або ж вам потрібно самостійно знайти фінансування. Хороший спосіб отримати більше інформації про курс, який вас цікавить, - відвідати вибраний вами коледж у день відкритих дверей.

Що таке день відкритих дверей?

День відкритих дверей – це нагода отримати інформацію про коледж та поставити запитання про курси, які вас цікавлять. Він може допомогти вам вирішити, куди та на

який курс подати заявку. Дні відкритих дверей є безоплатними для всіх охочих до навчання.

Ключова порада: скористайтеся вебсайтом коледжу, аби вивчити інформацію про нього перед відвідуванням, адже це допоможе вам обміркувати запитання, які потрібно буде поставити, коли ви будете на місці.

Що таке день реєстрації?

Що таке день реєстрації? День реєстрації - це день, коли ви приходите до коледжу, аби зареєструватися на вибраний вами курс. Під час реєстрації ви заповнюєте всі необхідні документи, а співробітники коледжу оцінюють ваші обставини та перевіряють, чи відповідаєте ви мінімальним вимогам, які висуваються за відповідним курсом.



Які документи мені треба взяти з собою в день реєстрації?

Дуже важливо взяти з собою актуальні документи на підтвердження того, що ви маєте право на навчання у Сполученому Королівстві.

1. Підтвердження місця проживання

Для шукачів притулку та біженців ним зазвичай слугує ваша реєстраційна картка прохання про притулок (ARC) або біометричний дозвіл на проживання (BRP).

1.1 Що мені робити за відсутності ARC та BRP?

Якщо у вас немає ARC, але є посвідчення особи з фотографією іншого формату – а саме тимчасове або повне водійське посвідчення, – воно може бути прийнято разом із вашими документами з Міністерства внутрішніх справ Сполученого Королівства (Home Office), які підтверджують розгляд вашої заяви про надання притулку здобувачеві освіти, датованими 6 місяців тому.

Також до уваги братиметься ваша віза, якщо у вашому паспорті міститься дозвіл на в'їзд до Сполученого Королівства, виданий на основі, наприклад, віз для возз'єднання сім'ї або переселення.

2. Підтвердження щодо отримання допомоги

2.1. Якщо ви шукаєте притулку та/або отримуєте допомогу у зв'язку з ним (стаття 95 або стаття 4 Закону про імміграцію та надання притулку 1999 року) та/або матеріальну допомогу, вам слід взяти з собою такі документи:

- лист-угода про допомогу у зв'язку з притулком – найкраще разом з описом обсягу вашої допомоги;
- договір оренди житла - підтвердження адреси здобувача освіти;

- картка ASPEN / лист про матеріальну допомогу – найкраще разом з картою ASPEN (дебетовою платіжною картою, яка видається шукачам притулку Міністерством внутрішніх справ Сполученого Королівства).

2.2. Якщо ви перебуваєте під опікою місцевої влади (незалежно від вашого імміграційного статусу), вам слід взяти з собою наведені нижче документи.

Буде корисним лист від вашого соціального працівника або особистого консультанта, в якому підтверджується надання допомоги соціальними службами, - незалежно від того, чи перебуваєте ви під опікою місцевої влади або ж є особою, яка залишила опіку, та зазначається тип наданої допомоги (наприклад, житло та матеріальна допомога тощо).

2.3. Якщо ви отримуєте державні кошти, зокрема за статтею 95 та статтею 4 (Закону про імміграцію та надання притулку 1999 року), потрібен датований протягом останніх 3 місяців лист з підтвердженням надання відповідної допомоги. Це особливо актуально у випадку отримання універсального кредиту (UC), допомоги шукачам роботи, допомоги на житло та податкового кредиту на дітей.

Якщо я шукач притулку, чи можу я навчатися в коледжі?

Так. Вам як особі, яка звертається з заявою про надання притулку, дозволено навчатися, якщо у вашому повідомленні про забезпечення застави (Bail 201 letter) немає умови «Навчання заборонене» (No study).

Ви також можете навчатися, якщо минуло понад 6 місяців після того, як ви подали заяву про надання притулку до Міністерства внутрішніх справ Сполученого Королівства, а рішення досі не ухвалене.

ПРИМІТКА. Якщо ви дитина (віком 18 або менше років) або шукач притулку під опікою, ви можете записатися на навчання в будь-який момент, і вам не потрібно чекати шість місяців.

Раніше здобуті кваліфікації

У мене є свідоцтва, одержані в моїй країні. Як я можу зробити їх переклад?



Національне агентство Сполученого Королівства з питань міжнародних кваліфікацій та навичок (UK ENIC) є національним інформаційним центром, який проводить визнання та оцінювання міжнародних кваліфікацій та навичок.

Національне агентство Сполученого Королівства з питань міжнародних кваліфікацій та навичок видає **Довідку**

про порівнянність (Statement of Comparability), в якій здобуті закордоном кваліфікації порівнюються з системою освіти Сполученого Королівства шляхом їх порівняння з кваліфікаціями та базовими рівнями у Сполученому Королівстві. У рамках цієї послуги не здійснюється порівняння оцінок.

У рамках послуги, пов'язаної з Довідкою про порівнянність, може оцінюватися кваліфікація на основі неповної освіти, яка була отримана у відповідному навчальному закладі. Це може допомогти тим, хто прибуває до Сполученого Королівства з-за кордону і хоче, щоб їхні діти навчалися для здобуття свідоцтва про повну середню освіту за результатами іспитів другого рівня (A-levels).

Для звернення за Довідкою про порівнянність вам будуть потрібні кольорові фотографії або скановані копії ваших(ого) кінцевих(ого) свідоцтв(а) та/або виписки(ок) про академічну успішність, а також засвідчені переклади ваших документів, якщо вони викладені не англійською мовою, і ви не збираєтеся скористатися послугою відмови від перекладу (Translation Waiver Service) Національного агентства Сполученого Королівства з питань міжнародних кваліфікацій та навичок.

Зверніть увагу, що ця послуга є платною. Для отримання додаткової інформації та подання заявки на одержання Довідки про порівнянність зверніться на вебсайт <https://www.enic.org.uk/Qualifications/SOC/Default.aspx>

Навчання в університеті

Університетська освіта у Сполученому Королівстві не є безоплатною. За наявності статусу біженця ви підпадаєте під критерії сплати за освіту, які застосовуються до місцевих мешканців, та можете подати заявку на отримання студентських позик, покликаних допомогти зі сплатою за навчання та покриттям витрат на проживання.

За наявності статусу гуманітарного захисту перш ніж подати заявку вам потрібно буде прожити у Сполученому Королівстві протягом трьох років, аби забезпечити відповідність критеріям сплати за освіту, які застосовуються до місцевих мешканців, та мати право подавати заявку на отримання студентських позик.

Які кваліфікації та документи потрібні мені для вступу до університету?

Для кожного курсу діють свої вимоги до вступу. Університети, як правило, по-різному оприлюднюють свої вимоги до вступу. На вебсайті університету, серед іншого, зазначається кваліфікація, яку ви повинні мати для навчання на вибраному вами курсі. Ви також можете надіслати електронного листа або зателефонувати до приймальної комісії університету, аби поцікавитися, чи буде наявна у вас кваліфікація прийнятною для відповідного навчання. Якщо ні, то вам, можливо, доведеться здобути одну з таких кваліфікацій у найближчому до вас коледжі, перш ніж ви зможете подати заявку до університету:



- іспити другого рівня на здобуття свідоцтва про повну середню освіту (A Levels);
- документи, свідоцтва та дипломи рівня 3 за класифікацією Ради з комерційної та технічної освіти (BTEC);
- міжнародний бакалавріат;
- національні професійно-технічні кваліфікації (NVQs) рівня 3;
- курси доступу до вищої освіти (Access to HE courses).

Яким вимогам щодо англійської мови я маю відповідати, аби вступити до університету?

Університети хочуть бути певними в наявності мовних та академічних навичок, які дозволять вам впоратися та завершити курс навчання. Вам слід поцікавитися у приймальної комісії університету, до якого ви вступаєте, аби дізнатися більше інформації про їхні вимоги щодо володіння англійською мовою.

Університети зазвичай зазначають вимоги про те, якому тесту на знання англійської мови вони віддають перевагу, мінімальну загальну оцінку, яку вони очікують, та бали, які вони вимагають щодо письма, усного мовлення, аудіювання та читання.

Тест за Міжнародною системою тестування англійської мови (IELTS), Тест на знання англійської мови як іноземної (TOEFL), тест Пірсона з академічної англійської мови (PTE Academic) та Кембриджський тест на високий рівень володіння англійською мовою (Cambridge English Advanced) є найпоширенішими тестами з англійської мови, результати яких приймають університети.

Що таке Курс з доступу до вищої освіти (Access Course)?

Диплом доступу до вищої освіти (VO) — це кваліфікація, розроблена спеціально для того, аби підготувати вас до навчання на здобуття ступеня вищої освіти. Це еквівалент свідоцтва про повну середню освіту за результатами іспитів другого рівня (A-levels).

Цей курс був розроблений для осіб старше 19 років, які деякий час не навчалися, або мали перерви в навчанні, або не мали можливості скласти іспити другого рівня (A-Levels) для вступу до університету. Він допоможе вам отримати відповідні академічні знання, розробити методики та підготуватися до навчання на рівні університету.

Якщо ви старше 19 років, закінчили навчання у старших класах середньої школи у своїй країні та маєте хороший рівень письмової англійської мови, вам може підійти Курс з доступу до вищої освіти (Access Course).

Скільки коштує Курс з доступу до вищої освіти (Access Course) у коледжі?

Плата за навчання на Курсах з доступу до вищої освіти різниться залежно від конкретного коледжу та змінюється щороку.

Ви можете мати право на фінансування залежно від вашого віку та імміграційного статусу. Важливо зв'язатися з коледжем, в якому хочете навчатися, аби дізнатися про різні вартості навчання на відповідному курсу, а також те, які з них є актуальними для вас. Ви також можете попросити коледж надати додаткову інформацію, наприклад, про те, як викладається курс, які навчальні години та чи доступна якась додаткова підтримка, як-от книги та обладнання.

Інші кваліфікації

Національні професійно-технічні кваліфікації (NVQs)



National Vocational Qualification (NVQs) levels	Рівні національних професійно-технічних кваліфікацій
Work under direct supervision	Робота під безпосереднім контролем
Work under guidance	Робота під керівництвом
Work independently and quality monitored	Самостійна робота та контроль якості
Work independently	Самостійна робота
CERTIFICATE	СВІДОЦТВО
Self-working and give guidance	Самостійна робота та надання настанов
DIPLOMA	ДИПЛОМ
Managerial	Управлінський рівень
HIGHER DIPLOMA (HND)	ДИПЛОМ ВИЩОГО РІВНЯ (ДИПЛОМ ПРО ВИЩУ ТЕХНІЧНУ ОСВІТУ)
Planning and implementation	Планування та виконання
DEGREE	СТУПІНЬ

Національні професійно-технічні кваліфікації (NVQs) – це визнані у межах всієї країни кваліфікації на підтвердження вашої академічної кваліфікації, яка повністю ґрунтується на практичних завданнях, пов'язаних з роботою. Для отримання доступу до курсів з національних професійно-технічних кваліфікацій, ви повинні бути старше 16 років та мати право працювати.

Курси з національних професійно-технічних кваліфікацій можуть запропонувати вам можливість покращити свою кар'єру та є особливо корисними, якщо вам подобається практичне навчання поза традиційним середовищем навчальної аудиторії.

Курси з національних професійно-технічних кваліфікацій доступні за багатьма предметами, починаючи від догляду за дітьми та закінчуючи сантехнікою. Зазвичай вони є хорошим вибором, якщо ви знаєте та розумієте, якою роботою хотіли б займатися. Для навчання на рівні курсів з національних професійно-технічних кваліфікацій немає вікових обмежень та особливих вимог. Однак, аби розпочати навчання на вищому рівні, вам потрібно пройти той, що йому передуює, наприклад, пройти курси з національних професійно-технічних кваліфікацій рівня 2 перед тим, як навчатися на рівні 3.

Курси з національних професійно-технічних кваліфікацій складаються з п'яти рівнів. Перед початком навчання на курсі з національних професійно-технічних кваліфікацій ви маєте пройти оцінювання, аби підтвердити те, якому рівню ви відповідаєте, а потім рухатися далі за висхідною. Ці курси можуть мати денну або вечірню форму навчання.

Навчання на робочому місці (Apprenticeships)

Що таке навчання на робочому місці та для кого воно призначене?



Навчання на робочому місці передбачає оплачувану роботу, під час якої ви ще й можете одночасно навчатися. Це означає, що працюючи ви також навчаєтесь. Зазвичай на навчання в коледжі припадає 20% робочого часу. Аби отримати доступ до навчання на робочому місці, Ви повинні бути старше 16 років та мати право працювати.

Завдяки навчанню на робочому місці ви можете одержувати зарплату, здобувати навички та отримувати національно визнану кваліфікацію. Є широкий вибір варіантів щодо навчання на робочому місці: від догляду за тваринами та бухгалтерського обліку до маркетингу та розроблення програмного забезпечення. Воно стало захопливим варіантом для тих, хто бажає продовжити навчання, водночас набуваючи реального досвіду у тій галузі, яку він/вона вибрали.

Дізнайтеся більше про навчання на робочому місці в Північному Сомерсеті через електронну пошту

support@n-somerset.gov.uk або вебсайт <https://www.apprenticeships.gov.uk/>

**Куди можна
звернутися за
допомогою
Загальнодержавні мережі
та гарячі лінії**



Освіта для біженців у Сполученому Королівстві (Refugee Education UK):

Освіта для біженців у Сполученому Королівстві (Refugee Education UK) – це благодійна організація в Лондоні, яка може допомогти вам отримати додаткову інформацію про навчання у Сполученому Королівстві. Надається підтримка молодим біженцям з тим, щоб вони отримали доступ до потрібного їм рівня освіти – від початкової школи до університету.

Електронна адреса дорадчої лінії: advice@reuk.org

Вебсайт: <https://www.reuk.org/home>

Рада у справах біженців (Refugee Council):

При Раді у справах біженців (Refugee Council) працює «інформаційна телефонна лінія», покликана зв'язати біженців та шукачів притулку зі службами, які можуть їм допомогти (лише у межах Англії):

Телефон: 0808 196 7272

Вебсайт: <https://www.refugeecouncil.org.uk>

Студенти в дії заради біженців (Student Action for Refugees, STAR)



Student
Action for
Refugees

Студенти в дії заради біженців (Student Action for Refugees, STAR) — це загальнодержавна мережа студентів-розбудовників суспільства кращого розуміння та більшої справедливості, в якому біженці оточені гостинністю та можуть успішно розвиватися, перебуваючи у Сполученому Королівстві.

Вебсайт: <https://star-network.org.uk/access-to-university/>

Південно-Західний регіон

Права біженців у Брістолі (Bristol Refugee Rights):

Права біженців у Брістолі (Bristol Refugee Rights) – це організація, яка надає поради, інформацію та підтримку біженцям та шукачам притулку на місцевому рівні, а також має каталог місцевих ресурсів.

Вебсайт: <https://www.bristolrefugeerights.org/how-we-help/i-need-help-i-start>

Служба Червоного Хреста з питань підтримки біженців (Red Cross Refugee Support) (Ейвон)

Британський Червоний Хрест є найбільшим у Сполученому Королівстві незалежним постачальником послуг та надавачем підтримки для біженців та осіб, які шукають притулку. Пропонуються невідкладна допомога та індивідуальна підтримка, ведуться

справи біженців, надаються спеціальні послуги для дітей та сімей, а також підтримка, спрямована на возз'єднання родин.

Електронна пошта: refugeeservicebristol@redcross.org.uk

Телефон: 0117 9415040

Вебсайт: <https://www.redcross.org.uk/get-help/get-help-as-a-refugee>

Північний Сомерсет

Гостинність для біженців у Північному Сомерсеті (Refugees Welcome North Somerset, RWNS)

Гостинність для біженців у Північному Сомерсеті (Refugees Welcome North Somerset, RWNS) — це керована волонтерами благодійна організація на рівні громади, яка пропонує дружбу та підтримку біженцям, шукачам притулку та іншим переміщеним особам у Північному Сомерсеті.

Електронна пошта: projects@rwns.org.uk

Вебсайт: <https://rwns.org.uk>